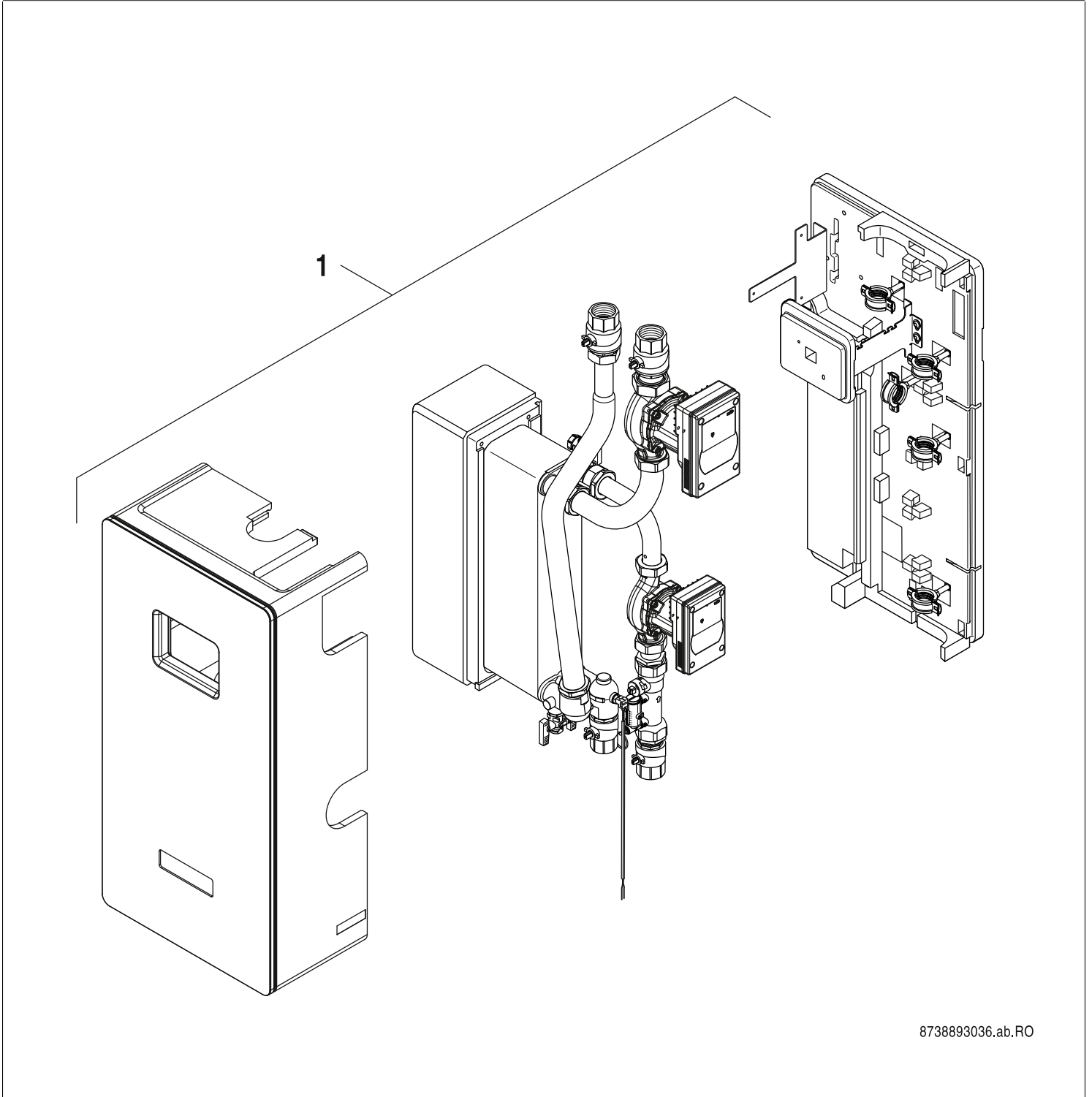


SBP 35-220/3



[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложените разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarla personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyt ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დაშვებული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაცხადის დაცვით.

[it] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo/montavimo darbus, laikydamiesi šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai.

[sq] Shënime të rëndësishme për instalimin/montimin

Instalimi/montimi duhet të bëhet nga një kontraktues i kualifikuar, duke ndjekur këto udhëzime dhe në përputhje me rregulloret në fuqi.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Inštalacijo/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmalarını yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求

[ar] ملاحظات هامة للتثبيت/التجميع
يجب أن يتم التثبيت/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

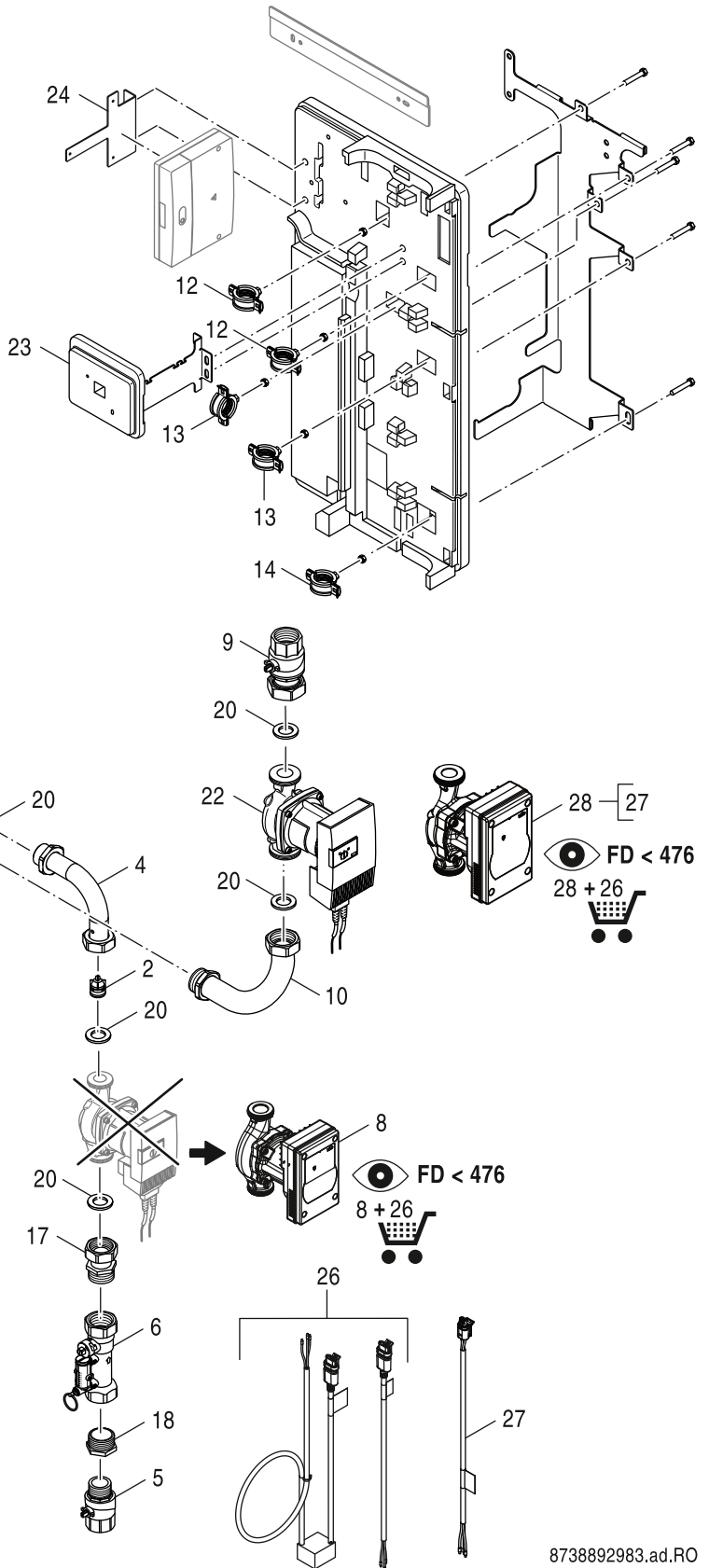
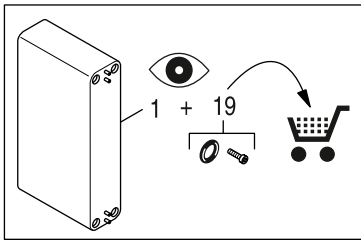
[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ
نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

[az] Quraşdırılma

Quraşdırılma işinin yerinə yetirilməsi səlahiyyətli bir mütəxəssis tərəfindən və müvafiq qaydalara uyğun olaraq aparılmalıdır.

Ersatzteilliste
Spare parts list

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio



1
SBP-SBT
SBP-SBT
SBP-SBT
SBP-SBT

SBP 35-220/3

8738892983.ad.RO

Übersetzungsliste
List of translations

Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni

Pos	Description	Description	Descrizione		
1	Element of construction	Groupe d'assemblage	Gruppo di montaggio		
1	Plate_heat_exchanger 20 plates	Échangeur à plaques 20	Scambiatore di calore a piastre 20		
1	Plate_heat_exchanger 26 plates	Échangeur à plaques 26	Scambiatore di calore a piastre 26		
1	Plate_heat_exchanger 40 plates	Échangeur à plaques 40	Scambiatore di calore a piastre 40		
1	Plate_heat_exchanger 50 plates	Échangeur à plaques 50	Scambiatore di calore a piastre 50		
1	Plate_heat_exchanger 90 plates	Échangeur à plaques 90	Scambiatore di calore a piastre 90		
2	non-return component N32	clapet anti-retour DN 32	valvola di non ritorno DN 32		
3	Sensor NTC 10k 1/4" 115mm	sonde de température NTC 10k 1/4" 115mm	Sensore sicurezza di temperatura NTC 10k		
4	KW-pipe DN32	tube retour DN32	tubo di ritorno DN32		
5	Ballvalve DN32	robinet DN32	rubinetto DN32		
6	Flowsetter 30-120 l/min	Débitmètre 30-120 l/min	misuratore di portata 30-120 l/min		
6	Flowsetter 10-40 l/min	Débitmètre 10-40 l/min	misuratore di portata 10-40 l/min		
7	Data_plate ETC TD	Tuyau de départ DN32 35 x 1.5	Tubazione di mandata DN32 35 x 1.5		
7	Pipe DN32 35 x 1.5 flow	Tuyau de départ DN40 42 x 1.5	Tubazione di mandata DN40 42 x 1.5		
8	Pump Para Maxo 25-180-10-F01 U06 Nconst	Pompe Para Maxo 25-180-10-F01 U06 Nconst	Pompa Para Maxo 25-180-10-F01 U06 Nconst		
9	Ballvalve DN40 Pump	robinet à boisseau sphérique DN40	rubinetto a sfera DN40		
9	Ballvalve DN32 Pump	robinet à boisseau sphérique DN32	rubinetto a sfera DN32		
10	Pipe DN32 35 x 1.5 return	Tube retour DN32 35 x 1.5	Tubazione di ritorno DN32 35 x 1.5		
10	Pipe DN40 42 x 1.5 return	Tube retour DN40 42 x 1.5	Tubazione di ritorno DN40 42 x 1.5		
11	Ballvalve DN32	robinet DN32	rubinetto DN32		
11	Ballvalve DN40	robinet DN40	rubinetto DN40		
12	Clamp 33-37	support 33-37	Fascetta 33-37		
12	Clamp 42-46	support 42-46	Fascetta 42-46		
13	Clamp 33-37	support 33-37	Fascetta 33-37		
14	Clamp 33-37	support 33-37	Fascetta 33-37		
14	Clamp 42-46	support 42-46	Fascetta 42-46		
15	Insulation front pump + PHE cut out v3.0	Isolation V3.0	Coibentazione V3.0		
15	Insulation open	Isolation ouvert	Coibentazione aperto		
16	Insulation heat exchanger	Échangeur thermique isolation	Scambiatore di calore di isolamento		
17	Bush	douille	Boccola		
17	Bush Setter Valve	Douille	Boccola		
18	Nipple Reducing 11/2" x 11/4"	mamelon simple 11/2" x 11/4"	niplo 11/2" x 11/4"		

Übersetzungsliste
List of translations

Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni

Pos	Description	Description	Descrizione		
18	Bush	douille	Boccola		
19	Screw +O-ring set	vis & joint torique	Vite & O-ring		
20	Seal Set	jeu de joints	Set guarnizioni		
21	Drain valve 1/2"	robinet 1/2"	rubinetto 1/2"		
22	Pump SWiE1W 12MH CH 6H	Pompe SWiE1W 12MH CH 6H	Circolatore SWiE1W 12MH CH 6H		
23	Fimounting frame control unit	cadre de montage	telaio di montaggio		
24	Fimounting frame Modul	cadre de montage	telaio di montaggio		
25	Cable with Rast 2.5 plug	Câble	Cavo conduttore		
26	Cable Set HV+PFC	Câble Set HV+PFC	Cavo Set HV+PFC		
27	Cable PWM	Câble PWM	Cavo PWM		
28	Pump Para Maxo 25-180-11-F22 U06	Pompe Para Maxo 25-180-11-F22 U06	Pompa Para Maxo 25-180-11-F22 U06		

Gerätetypen
Types of appliances

Types de chaudières
Tipo apparecchi

Gerät Appliance Chaudière Apparecchio		Land Country Pays Paese	Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni
SBP 100/3	7 735 600 085	AT,BE,CH,DE,IT,LU,PL	
SBP 160-3	7 735 600 086	AT,BE,CH,DE,IT,LU,PL	
SBP 220/3	7 735 600 087	AT,BE,CH,DE,IT,LU,PL	
SBP 35/3	7 735 600 083	AT,BE,CH,DE,IT,LU,PL	
SBP 65/3	7 735 600 084	AT,BE,CH,DE,IT,LU,PL	

Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstr. 30-32
D-35576 Wetzlar / Germany

Buderus